



Robert Kagan

The Return of History and The End of Dreams

历史的回归和梦想的终结

[美] 罗伯特·卡根 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

013031097

D81

110

历史的回归和梦想的终结

[美] 罗伯特·卡根 / 著

(Robert Kagan)

陈小鼎 / 译

The Return of History and The End of Dreams



北航

C1639027



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

D81
110

图书在版编目(CIP)数据

历史的回归和梦想的终结/(美)卡根(Kagan, R.)著.
陈小鼎译. —北京:社会科学文献出版社, 2013. 3

(美国研究译丛)

ISBN 978-7-5097-4179-5

I. ①历… II. ①卡… ②陈… III. ①国际关系-研究
IV. ①D81

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第315980号

·美国研究译丛·

历史的回归和梦想的终结

著者/罗伯特·卡根(Robert Kagan)

译者/陈小鼎

出版人/谢寿光

出版者/社会科学文献出版社

地址/北京市西城区北三环中路甲29号院3号楼华龙大厦

邮政编码/100029

责任部门/全球与地区问题出版中心

(010) 59367004

责任编辑/张金勇

王晓卿

电子信箱/bianyibu@ssap.cn

责任校对/王海荣

项目统筹/祝得彬

责任印制/岳阳

经销/社会科学文献出版社营销中心

(010) 59367081 59367089

读者服务/读者服务中心(010) 59367028

印装/北京鹏润伟业印刷有限公司

开本/889mm×1194mm 1/32

印张/6

版次/2013年3月第1版

字数/70千字

印次/2013年3月第1次印刷

书号/ISBN 978-7-5097-4179-5

著作权合同/图字01-2012-9349号

登记号

定价/29.00元

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

美国研究译丛



美国研究译丛编委会

主任委员 黄 平

副主任委员 倪 峰 周 琪

委 员 (按姓名拼音排序)

楚树龙 甘 阳 胡国成 黄 平 贾庆国

金灿荣 倪 峰 秦亚青 孙 哲 陶文钊

王缉思 周 琪 朱云汉

编辑助理 罗伟清 张 超 白玉广

Robert Kagan

The Return of History and The End of Dreams

© 2008 by Robert Kagan

This translation published by arrangement with Alfred A. Knopf,
an imprint of The Knopf Doubleday Group, a division of Random
House, Inc. All Rights Reserved.

本书根据 Vintage Books 2009 年版译出

献给我的父亲

导 读

美国在世界上扮演着怎样的角色？

美国应该如何与世界其他部分打交道？

美国的实力和影响是否处于衰落之中？

美国衰落后的世界将会变成什么模样？

.....

长久以来,诸如此类的问题一直是美国政策界、学术圈和思想库讨论和争论的焦点。2008年以来,由于始自美国的全球性经济危机对西方国家的负面冲击,以及以中国为代表的非西方世界的崛起,美国的主导地位及其所代表的治理模式

的稳固性都在受到深刻质疑,美国知识精英在这些问题上的争论也变得尤为激烈。

大体而言,美国知识界对上述问题的回答可以划分为以下几个宽泛的派别。

第一派是孤立主义者或新孤立主义者。根植于美国外交政策中的悠久传统,他们认为过多地卷入全球事务、承担太多的全球责任是美国实力消耗的原因。为了避免进一步衰落,美国应该以自我为中心,专注于自身事务尤其是内部事务,避免过多地卷入外部冲突和争端中,减少美国的国际承诺及其实际承担的国际义务。

第二派是现实主义者。怀着对均势政治的信念和权力滥用危险的担忧,他们倾向于认为在权力政治和不平衡发展的作用下大国兴衰和力量对比的变动是必然的现象。美国面临的问题在于避免超强实力遭到过分滥用,为了避免其他国家对美国的不满和制衡,美国应该审慎地使用自身权力,减少在全球的干预和介入,更多地采取离岸制

衡的策略。通常认为,现实主义者以主张权力政治和自我利益著称,但实际上现实主义者总是站在反对美国对外干涉的前列。

第三派是自由国际主义者。他们主张美国应借助国际制度和多边主义来维持自身霸权,由于美国在二战之后缔造了一套既符合自身利益又支撑自由民主秩序的国际制度,美国具有仁慈霸权的性质。即便走向衰落,美国仍然可以借助国际制度,与民主国家盟友一道继续维持对美国利益和价值观有利的国际秩序。

第四派是新保守主义者。在他们眼中,美国作为单极强权的事实并未改变,美国实力地位的衰落更多的是一种担忧而非事实。作为自由秩序的缔造者和领导者,美国应该利用自身的超强实力,尽可能扩展自由、民主等价值观,在必要的情况下可以使用武力和依靠单边手段。

孤立主义在美国有着悠久的历史,但近几十年来由于美国的超强实力及其全球扩展,这种思潮

在美国知识精英中并不普遍,反倒是在民众中有一定的代表性。现实主义曾经在冷战时期主导美国外交政策的决策制定,但在冷战后大多是对美国外交政策的批评意见的面目出现的。在意识形态和主流价值的影响下,自由派知识分子在当今美国占据主导,因此自由国际主义和新保守主义两种思潮对冷战后美国外交政策的影响尤为明显。

自由国际主义和新保守主义都认定美国具有仁慈霸权的性质,主张美国对外政策应该反映自由民主的价值理念,致力于维护美国霸权、扩展自由秩序。但是,对于如何实现这一总体目标,两派存在巨大的分歧。具体而言,自由国际主义强调国际制度、多边机制、民主国家盟友的作用,而新保守主义强调美国有必要施展自身实力和维持自身行动的自主性,并不受到国际制度、规范和盟友的限制。

罗伯特·卡根是新保守主义阵营的代表人

物,他出版了多部专著和大量评论文章为新保守主义的外交政策理念进行鼓吹。总体而言,贯穿卡根著述的主旨是:美国是国际舞台上的单极国家和主宰力量,当今国际秩序的核心是由美国塑造的自由开放的国际经济体系以及自由民主的价值理念;一旦美国衰落,这套秩序也将不复存在;最为危险的情况是,中国、俄罗斯等威权国家的崛起或复兴将会冲击自由、民主等基本价值观念;为了防止糟糕的情况发生,美国自身以及民主国家盟友应该一道维持美国的实力和地位。

认识到卡根的核心思想,我们就不难理解这套译丛收录的三本著作中他所阐述的具体观点:他在《历史的回归和梦想的终结》中质疑那种认为自由主义已经扫除了一切敌人的“历史终结观”,认为自由主义与专制主义之间的竞争仍是历史的主线;在《天堂与权力》中,他对欧洲人与美国人渐行渐远、想要享受自由秩序的好处又不愿意坚定地站在美国一边帮助维持这一秩序的做法进行诤

难和讽刺；在《美国缔造的世界》中，他否认美国的实力正在走向衰落，同时又警告美国衰落将导致其缔造的自由秩序随之崩溃。

归结为一点，这三本著作都从不同侧面为美国主导下的秩序辩护，认定美国秩序不仅符合美国自身利益，而且这套秩序的扩展也符合世界其他国家和人民的利益。一如历史上的所有强盛国家，美国政府以及这个国家的知识精英们倾向于认为自己的行动是为了世界和平、正义和福祉的目的。然而，当付诸现实时，这些美好词语主要是根据居于主导地位的国家的偏好来定义的，因为它们手中掌握着定义和解释的权力。

在过去 20 年间，新保守主义与自由国际主义两种思潮在美国外交政策决策圈中的影响相互交替、此起彼伏。在最近结束的美国总统大选中，也明显表现出这两种思潮的角力，奥巴马团队中有许多自由国际主义阵营的旗手，而罗姆尼团队则主要是新保守主义阵营的大将（包括卡根在内）。

尽管奥巴马的再次当选表明,自由国际主义的风头暂时盖过了新保守主义,不过值得注意的是,这两种思想本身是同源的,它们之间的区别更多体现在维护和延续美国霸权的手段和策略上,而且在美国外交政策决策圈也存在合流的趋势。因此,关注美国国内思潮的变化,了解新保守主义的核心主张、兴衰流变及其在美国外交政策中的影响,对于观察美国国内政治、外交政策以及中美关系的发展都是十分必要的。

刘 丰

2012年11月16日

对该书的评价

“在这一重要而及时的佳作中，罗伯特·卡根告诉我们，‘历史的终结’不过是种错觉。当前的全球性挑战使民主国家面临严峻的考验。本书如同一记警钟，无论是决策者、政治家还是权威学者，所有想在21世纪地缘政治的危险水域中寻求出路的人都将从中获益。”

——参议员 约翰·麦凯恩(John McCain)

“罗伯特·卡根再次完成了一部发人深省且富有创见的重要著作。本书将重塑我们对世界、

对美国的使命和我们必须遵循的行为原则的思考方式。《历史的回归和梦想的终结》是所有关注美国外交政策前途之人的必读书目。本书证明，罗伯特·卡根是我国不可或缺的重要战略家。”

——参议员 约瑟夫·利伯曼 (Joseph Lieberman)

“针对形成中的世界均势及美国的适当定位，卡根提出了一个雄辩有力、令人不安，但最终仍充满希望的见解。在一场将深刻影响下届美国总统外交政策的争论中，卡根的观点不容忽视。”

——前美国驻联合国大使 理查德·霍尔布鲁克 (Richard Holbrooke)

“罗伯特·卡根为我们描绘了一幅既繁杂又简约的世界图景。这是一个美国占据主导却又无法支配的世界，在这里，权力和威望的斗争一如既

往。权力受意识驱使,而最重要的意识正是权力理念:民主或是专制。所有的一切在这一百多页中都得到了形象、生动且精妙的展现。”

——欧盟理事会成员 罗伯特·库珀(Robert Cooper)

目录 | CONTENTS

1. 序章	1
2. 希望与梦想.....	4
3. 大国民族主义的回归.....	15
4. 俄罗斯的崛起.....	19
5. 中国的崛起.....	40
6. 日本:向正常大国回归.....	60
7. 印度与权力之争.....	67
8. 伊朗与区域霸权.....	77
9. 野心勃勃的超级大国.....	81
10. 民主轴心与集权俱乐部.....	90
11. 伊斯兰激进派的无望之梦.....	133
12. 美国霸权的善与恶.....	141
13. 推动民主国家的协调.....	158
14. 结论.....	165